

COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES DE SANTÉ - CP 330	PARITAIR COMITÉ VOOR DE GEZONDHEIDSINRICHTINGEN EN - DIENSTEN - PC 330
<p>Convention collective de travail. du 13 juillet 2011, concernant un complément à l'allocation de fin d'année octroyée par la C.C.T. du 25.09.2002 (A.R., 23.10.2002 – M.B., 05.11.2002) modifiée par les CCT du 16/10/2003 et du 12/02/2007</p>	<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juli 2011 betreffende een aanvulling op de eindejaarstoelage toegekend door de CAO van 25.09.2002 (K.B., 23.10.2002 – B.S., 05.11.2002) gewijzigd door de CAO's van 16/10/2003 en 12/02/2007</p>
<p>Article 1</p> <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des associations de santé intégrée de la Région wallonne visées par le décret du 29 mars 1993 relatif à l'agrément et au subventionnement des associations de santé intégrée qui ressortissent à la Commission paritaire des établissements et des services de santé.</p> <p>Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.</p>	<p>Artikel 1</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de "associations de santé intégrée de la Région wallonne" zoals bedoeld in het decreet van 29 maart 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de "associations de santé intégrée" die ressorteren onder het Paritair Comité voor de gezondheidsinrichtingen en diensten.</p> <p>Onder werknemers wordt verstaan, het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendepersoneel.</p>
<p>Article 2</p> <p>En application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, à partir du 1er janvier 2010, les travailleurs visés à l'article 1er reçoivent,</p>	<p>Artikel 2</p> <p>In toepassing van het Driepartijenraamakkoord voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011 ontvangen de in artikel 1 bedoelde werknemers vanaf 1 januari</p>

<p>conformément aux modalités fixées dans la présente convention collective de travail, à charge de leur employeur, pour les années 2010 et suivantes, un complément à l'allocation de fin d'année d'un montant brut indexé de 94,41€ (valeur octobre 2010) pour un équivalent temps plein.</p>	<p>2010, overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd in deze collectieve arbeidsovereenkomst, ten laste van hun werkgever voor de jaren 2010 en volgende een aanvulling op de eindejaarstoelage voor een geïndexeerd brutobedrag van 94,41€.(waarde oktober 2010) voor een equivalent voltijdse arbeid.</p>
<p>Article 3</p> <p>Les modalités d'application de la présente CCT sont celles de la CCT du 25 septembre 2002 concernant l'allocation de fin d'année (A.R., 23.10.2002 – M.B., 05.11.2002) modifiée par les CCT du 16/10/2003 et du 12/02/2007.</p>	<p>Artikel 3</p> <p>De toepassingsmodaliteiten van deze CAO zijn die van de CAO van 25 september 2002 betreffende de eindejaarstoelage (K.B., 23.10.2002 – B.S., 05.11.2002) gewijzigd door de CAO's van 16/10/2003 en 12/02/2007.</p>
<p>Article 4</p> <p>A titre transitoire, ce complément d'allocation de fin d'année pour 2010 est payé durant le mois d'octobre 2011. Pour les années suivantes, il est intégré à l'allocation de fin d'année liquidée dans le courant du mois de décembre.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Bij wijze van overgangsmaatregel wordt deze aanvulling op de eindejaarstoelage voor 2010 uitbetaald tijdens de maand oktober 2011. Voor de volgende jaren wordt deze geïntegreerd in de eindejaarstoelage die in de loop van de maand december wordt uitbetaald.</p>
<p>Article 5</p> <p>Cette allocation de fin d'année ne peut en aucune manière être déduite de toutes formes d'allocations de fin d'année préexistantes dans l'institution à la date de signature de la présente convention</p>	<p>Artikel 5</p> <p>Deze eindejaarstoelage mag geenszins in mindering worden gebracht van andere, eerder bestaande vormen van eindejaarstoelages in de instelling op de datum van ondertekening van deze</p>

e

collective de travail.	collectieve arbeidsovereenkomst.
<p data-bbox="197 262 316 293">Article 6</p> <p data-bbox="197 331 791 584">Les parties conviennent d'informer le Gouvernement de la Région Wallonne de la bonne exécution de la présente convention pour en assurer le financement.</p>	<p data-bbox="818 262 936 293">Artikel 6</p> <p data-bbox="818 331 1398 584">De partijen komen overeen de Regering van het Waals Gewest in te lichten over de goede uitvoering van deze overeenkomst om de financiering ervan te verzekeren.</p>
<p data-bbox="197 629 316 660">Article 7</p> <p data-bbox="197 698 791 1115">La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2010. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois envoyé par courrier recommandé au Président de la Commission paritaire 330.</p>	<p data-bbox="818 629 936 660">Artikel 7</p> <p data-bbox="818 698 1409 1115">Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2010. Zij kan worden opgezegd mits naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité 330.</p>